



www.lidl-service.com



SIERRA DE SABLE SEGHETTO ELETTRICO PFS 710 C2

(ES)

SIERRA DE SABLE

Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

SERROTE ELÉTRICO

Tradução do manual de instruções original

(DE) (AT) (CH)

SÄBELSÄGE

Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

SEGHETTO ELETTRICO

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

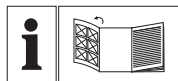
(GB) (MT)

SABRE SAW

Translation of the original instructions

IAN 272950

(ES) (IT)
(PT)



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

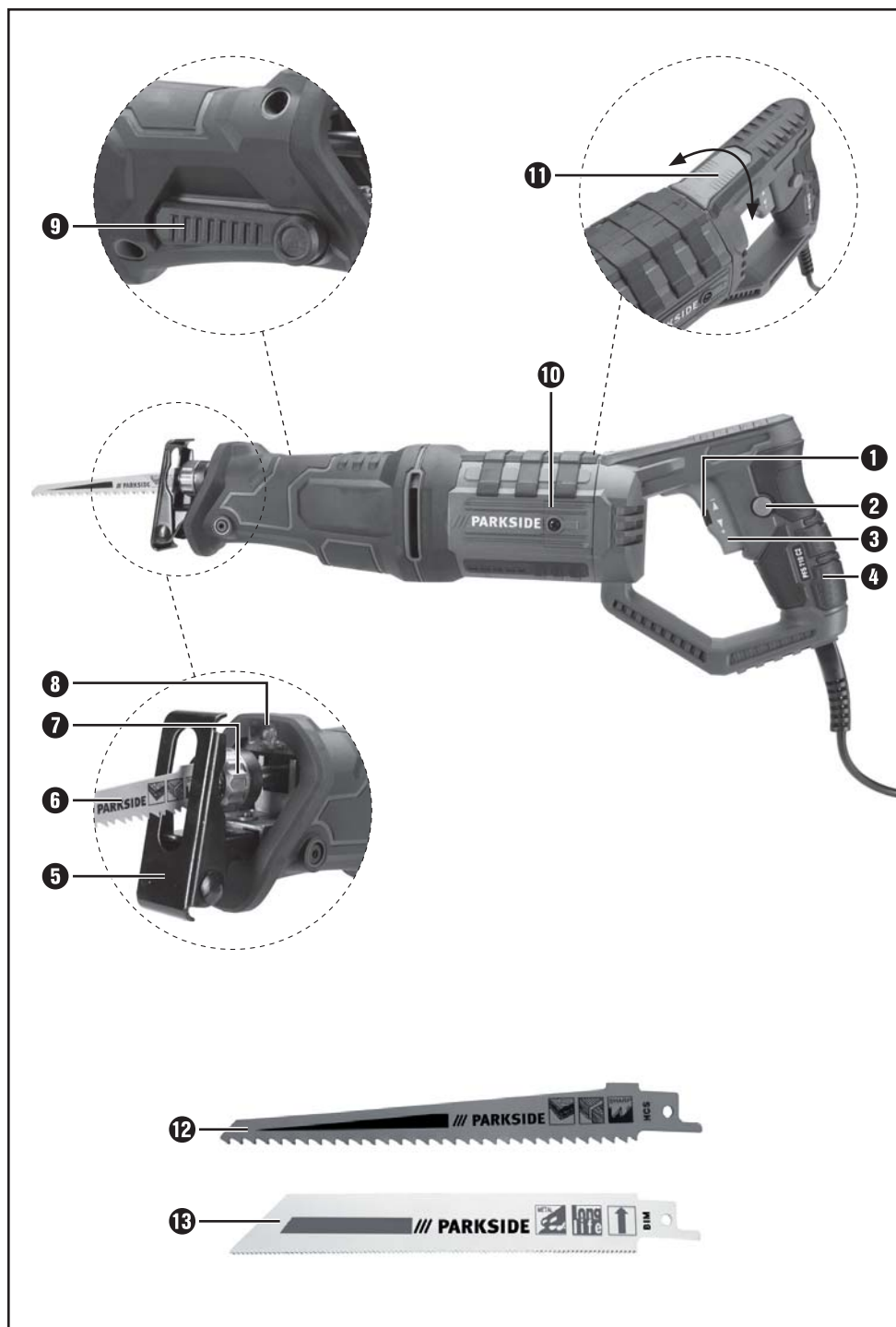
GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	1
IT / MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	11
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	21
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	31
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	41



SIERRA DE SABLE PFS 710 C2

Introducción



Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, el uso y el desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

El aparato está previsto para el serrado, el tronizado y el corte de piezas de madera y plástico y de materiales de construcción con un tope fijo. La sierra de sable es apta para trabajos de serrado sin pulir y para realizar cortes rectos y curvos, así como cortes enrasados. Observe la información sobre las hojas de sierra y las indicaciones de trabajo para el serrado. La utilización de la máquina para otros fines o su transformación se considerará contraria al uso previsto y elevará considerablemente el riesgo de accidentes. El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados de una utilización contraria al uso previsto. El aparato no está indicado para el uso industrial.

Equipamiento

- ❶ Rueda de ajuste de la velocidad de corte
- ❷ Interruptor de bloqueo
- ❸ Interruptor de encendido/apagado
- ❹ Mango
- ❺ Placa base
- ❻ Hoja de sierra
- ❼ Mandril de fijación rápida
- ❽ Luz de trabajo
- ❾ Palanca de fijación de la placa base
- ❿ Cubierta de las escobillas de carbón
- ⓫ Botón de desencastre
- ⓬ Hoja de sierra para madera
- ⓭ Hoja de sierra bimetálica

Volumen de suministro

- 1 sierra de sable PFS 710 C2
- 1 hoja de sierra para madera HCS de 152 mm
- 1 hoja de sierra bimetálica de 152 mm
- 1 instrucciones de uso

Características técnicas

Tensión nominal:	230 V~, 50 Hz (corriente alterna)
Potencia nominal:	710 W
Velocidad nominal al ralentí:	n_0 0-2800 r. p. m.
Longitud de la carrera:	20 mm
Máx. capacidad de corte:	Madera: 160 mm Aluminio: 18 mm Metal: 8 mm

Alojamiento para la hoja de sierra: $1\frac{1}{2}$ " (12,7 mm)

Clase de protección: II/□

Valor de emisión sonora:

Medición de ruidos según la norma EN 60745. Valores típicos del nivel sonoro con ponderación A de la herramienta eléctrica:

Nivel de presión sonora:	$L_{PA} = 91$ dB (A)
Incertidumbre:	$K = 3$ dB (A)
Nivel de potencia sonora:	$L_{WA} = 102$ dB (A)
Incertidumbre:	$K = 3$ dB (A)

¡Lleve protección auditiva!

Valores de vibraciones (suma vectorial de tres líneas) transmitidos de conformidad con EN 60745:

Valor total de vibraciones:

Serrado de tableros de aglomerado:	$a_{hB} = 18,6$ m/s ²
Incertidumbre:	$K = 1,5$ m/s ²
Serrado de maderos:	$a_{hWB} = 17,6$ m/s ²
Incertidumbre:	$K = 1,5$ m/s ²

INDICACIÓN

- El nivel de vibraciones especificado en estas instrucciones de uso se ha calculado según un proceso de medición estandarizado en la norma EN 60745 y puede utilizarse para la comparación de aparatos. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para realizar una valoración preliminar de la exposición.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- El nivel de vibraciones se modifica en función del uso de la herramienta eléctrica y, en algunos casos, puede superar los valores especificados en estas instrucciones. Por este motivo, la carga de las vibraciones puede estar infravalorada si se utiliza la herramienta eléctrica regularmente de esta manera. Intente que la carga de las vibraciones sea lo más baja posible. Ejemplos de medidas para reducir la carga de las vibraciones son el uso de guantes al manejar la herramienta y la limitación del tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los momentos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y los momentos en los que está conectada, pero funciona sin carga).



Indicaciones generales de seguridad para las herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Lea detenidamente todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones especificadas puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones para el futuro.

El término "herramienta eléctrica" utilizado en las indicaciones de seguridad se refiere a las herramientas eléctricas de accionamiento eléctrico (con cable de red) y a las de accionamiento por batería (sin cable de red).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

- Mantenga limpia y bien iluminada la zona de trabajo.** El desorden y la falta de iluminación en el lugar de trabajo pueden provocar accidentes.
- No trabaje con la herramienta eléctrica en un entorno potencialmente explosivo en el que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- Mantenga a los niños y a otras personas alejados durante el manejo de herramientas eléctricas.** Si se distrae, podría perder el control del aparato.

2. Seguridad eléctrica

- La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la base de enchufe.** No debe modificarse la clavija de ninguna forma.
No utilice ningún enchufe adaptador junto con herramientas eléctricas con conexión a tierra. El uso de clavijas sin manipular conectadas a una base de enchufe correcta reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto físico con cualquier superficie que esté conectada a tierra, como tubos, sistemas de calefacción, cocinas y neveras.** Si su cuerpo hace contacto con la toma de tierra, existe mayor riesgo de descarga eléctrica.
- Mantenga el aparato alejado de la lluvia o de humedades.** La penetración de agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

- d) No utilice el cable para otros usos, p. ej., para transportar y colgar la herramienta eléctrica o para tirar de la clavija de red y extraerla de la base de enchufe. Mantenga el cable apartado del calor, del aceite, de los bordes cortantes o de las piezas móviles del aparato. Un cable dañado o enredado aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Si desea utilizar la herramienta eléctrica al aire libre, utilice exclusivamente los alargadores de cable homologados para su uso en exteriores. Su uso reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) Si no puede evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor diferencial residual. Su uso reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3. Seguridad personal

- a) Esté siempre atento, preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si se siente cansado o se encuentra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un solo momento de distracción mientras utiliza la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) Utilice siempre un equipo de protección personal y gafas de protección. El uso de un equipo de protección personal, como, por ejemplo, mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protecciones auditivas según el tipo de herramienta eléctrica en cuestión, reduce el riesgo de lesiones.
- c) Evite que el aparato pueda ponerse en marcha accidentalmente. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de conectarla a la red eléctrica o a la batería, asírla o transportarla. Si transporta la herramienta eléctrica con los dedos en el interruptor o conecta el aparato ya encendido a la red eléctrica, puede provocar accidentes.

- d) Antes de encender la herramienta eléctrica, retire las herramientas de ajuste o las llaves. Las herramientas o llaves que se encuentren dentro del alcance de la pieza giratoria del aparato pueden producir lesiones.
- e) Evite mantener una postura corporal forzada. Busque una postura segura y mantenga el equilibrio en todo momento. Así podrá controlar mejor la herramienta eléctrica, especialmente en situaciones inesperadas.
- f) Utilice ropa adecuada. No lleve ropa ancha ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes lejos de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo suelto pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- g) Si se admite el montaje de dispositivos de aspiración y de acumulación de polvo, asegúrese de que estén conectados y cerciórese de que se utilicen correctamente. El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos causados por el polvo.

4. Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- a) No sobrecargue el aparato. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo en cuestión. De esta manera, trabajará mejor y de forma más segura dentro del rango de trabajo indicado.
- b) No utilice ninguna herramienta eléctrica con el interruptor averiado. Una herramienta que no pueda encenderse o apagarse es peligrosa y debe repararse.
- c) Extraiga la clavija de la base de enchufe y/o retire la batería antes de realizar cualquier ajuste en el aparato, cambiar los accesorios o abandonar el aparato. Estas medidas de seguridad evitan que la herramienta eléctrica se encienda de forma accidental.
- d) Guarde las herramientas eléctricas que no vaya a utilizar fuera del alcance de los niños. No permita el uso del aparato a personas que no estén familiarizadas con su manejo o que no hayan leído estas indicaciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando están en manos de personas inexpertas.

- e) Mantenga las herramientas eléctricas en perfecto estado. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen y asegúrese de que ninguna pieza se haya roto ni esté dañada de forma que el funcionamiento del aparato pueda verse afectado. Encargue la reparación de las piezas dañadas antes de utilizar el aparato. Muchos accidentes se deben al mal estado de las herramientas.
- f) Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas, ya que así se atascan menos y son más fáciles de guiar.
- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas de ajuste, etc. según lo dispuesto en estas indicaciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los procedimientos que deban seguirse. El uso de las herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede causar situaciones peligrosas.

5. Asistencia técnica

- a) Encargue exclusivamente la reparación de su herramienta eléctrica al personal cualificado especializado y solo con recambios originales. De esta forma, se garantiza que la seguridad del aparato no se vea afectada.

Indicaciones de seguridad específicas para las sierras de sable

Para evitar el peligro de lesiones e incendios, así como los riesgos para la salud, proceda de la siguiente manera:

- Sujete la herramienta eléctrica por los mangos aislados si pretende utilizarla para trabajos en los que la herramienta eléctrica pueda entrar en contacto con conexiones eléctricas ocultas o con el propio cable de red. El contacto con cables conductores de electricidad también puede someter las piezas metálicas del aparato a la tensión eléctrica y provocar una descarga eléctrica.
 - ¡Utilice una mascarilla de protección contra el polvo!
 - Si desea utilizar el aparato en exteriores, conéctelo a través de un interruptor diferencial (FI) con una corriente máx. de disparo de 30 mA.
 - Fije la pieza de trabajo. Sujete la pieza de trabajo con un dispositivo de sujeción/tornillo de banco. De esta forma, estará mucho mejor sujeta que con la mano.
 - No apoye las manos junto al aparato o la superficie de trabajo ni frente a ellos, ya que existe peligro de lesiones por resbalamiento.
 - En caso de peligro, desenchufe inmediatamente el aparato.
 - Mantenga siempre el cable de red por detrás del aparato.
 - ¡EXISTE PELIGRO DE INCENDIO POR LA GENERACIÓN DE CHISPAS!
- Al serrar metales, se generan chispas. Por este motivo, debe asegurarse de que ninguna persona esté en peligro y de que no haya ningún tipo de material inflamable en las inmediaciones de la zona de trabajo.

¡ADVERTENCIA! ¡POLVOS TÓXICOS!

- El procesamiento de polvos tóxicos/nocivos entraña un riesgo contra la salud del usuario o de las personas que se encuentren próximas a él.
¡Utilice gafas protectoras y mascarillas de protección contra el polvo!

- No deben procesarse los materiales que contengan asbesto. El asbesto es cancerígeno.
- Observe las disposiciones legales y las recomendaciones del fabricante al serrar materiales de construcción.
- No trabaje con materiales humedecidos ni superficies húmedas.
- Guíe el aparato por el material que deba procesarse solo cuando esté encendido.

¡CUIDADO!

- Evite el contacto con objetos sólidos que no deban serrarse mientras el aparato esté en funcionamiento: ¡peligro de retroceso!
- La placa base **5** debe estar siempre en contacto con la pieza de trabajo mientras el aparato esté en funcionamiento.
- Antes de posar el aparato, apáguelo y espere a que se detenga.
- Utilice exclusivamente hojas de sierra afiladas y que estén en perfecto estado. Cambie inmediatamente las hojas de sierra agrietadas, dobladas o desafiladas.
- El aparato debe estar siempre limpio, seco y sin restos de aceite ni grasas lubricantes.

Accesorios/equipos adicionales originales

- **Utilice exclusivamente los accesorios y equipos adicionales especificados en las instrucciones de uso y compatibles con el aparato.** El uso de herramientas complementarias u otros accesorios diferentes a los recomendados en las instrucciones de uso puede conllevar peligro de lesiones.

Información sobre las hojas de sierra

Pueden utilizarse todas las hojas de sierra que cuenten con el alojamiento adecuado: vástago universal de 1/2" (12,7 mm). Se dispone de hojas de sierra optimizadas en distintas longitudes para cualquier aplicación que sea apta para su sierra de sable.

INDICACIÓN

- TPI = teeth per inch = cantidad de dientes por cada 2,54 cm

Hoja de sierra para madera **12:**

Dimensiones: 152 x 1,25 mm, 6 TPI

Uso previsto: serrado de materiales constructivos de madera, chapas de madera, tableros de aglomerado y madera contrachapada, así como cortes de incisión.

Hoja de sierra bimetálica **13:**

Dimensiones: 152 mm, 18 TPI

Uso previsto: serrado de chapas, perfiles y tubos: flexible y resistente a la rotura.

Antes de la puesta en marcha

Montaje/cambio de la hoja de sierra

¡ADVERTENCIA!

- Antes de empezar los trabajos en el aparato, extraiga la clavija de red de la base de enchufe. De lo contrario, existe peligro de lesiones.
- ◆ Gire el mandril de fijación rápida **7** hasta el tope y manténgalo en esta posición.
- ◆ Introduzca la hoja de sierra requerida hasta el tope en el mandril de fijación rápida **7**.
- ◆ Suelte el mandril de fijación rápida **7** y deje que vuelva a su posición original. La hoja de sierra quedará bloqueada.

Giro del mango del aparato

¡PELIGRO DE LESIONES!

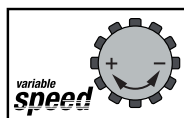
- Antes de empezar los trabajos en el aparato, extraiga la clavija de red de la base de enchufe. El mango **4** puede girarse 90° hacia la derecha o hacia la izquierda. De esta manera, puede colocarse el interruptor de encendido/apagado **3** en una posición más cómoda para las condiciones de trabajo.
- ◆ Pulse el botón de desencastre **11** y gire el mango **4** hacia la derecha o hacia la izquierda.
- ◆ Asegúrese de que el mango **4** quede encastado.

Ajuste de la placa base

⚠ ¡PELIGRO DE LESIONES!

- ▶ Antes de empezar los trabajos en el aparato, extraiga la clavija de red de la base de enchufe.
- ♦ Ajuste la placa base ⑤ según la profundidad de corte.
- ♦ Para ello, suelte la palanca de fijación ⑨ y coloque la placa base ⑤ en la posición correspondiente.
- ♦ Bloquee esta posición fijando la palanca de fijación ⑨.

Ajuste de la velocidad de corte



Puede seleccionarse la velocidad de corte deseada con la rueda de ajuste ① (- = menor velocidad, + = mayor velocidad).

La velocidad de corte también puede modificarse durante el funcionamiento.

Puesta en funcionamiento

Encendido y apagado

Puede seleccionarse entre el modo de funcionamiento temporal y el modo de funcionamiento continuo.

Activación del modo de funcionamiento temporal:

- ♦ Pulse el interruptor de encendido/apagado ③. La luz de trabajo ⑧ se ilumina al pulsar ligeramente o completamente el interruptor de encendido/apagado ③ y permite la iluminación de la zona de trabajo si las condiciones de luz son desfavorables.

Desactivación del modo de funcionamiento temporal:

- ♦ Suelte el interruptor de encendido/apagado ③.

Activación del modo de funcionamiento continuo:

- ♦ Pulse el interruptor de encendido/interruptor ③ y bloquéelo con el interruptor de bloqueo ② mientras lo mantiene pulsado.

Desactivación del modo de funcionamiento continuo:

- ♦ Pulse el interruptor de encendido/apagado ③ y vuelva a soltarlo.

Guiado seguro de la hoja de sierra

Puede inclinarse la placa base ⑤ para ajustarla a la pieza de trabajo y lograr un soporte seguro. La placa base debe estar siempre en contacto con la pieza de trabajo mientras el aparato esté en funcionamiento.

Indicaciones de trabajo para el serrado

- ◆ Compruebe que el material que desee procesar carezca de piezas como clavos, tornillos, etc. y retírelas.
- ◆ Asegúrese de no cubrir las rendijas de ventilación.
- ◆ Encienda el aparato y, solo después, desplácelo por el material que desee procesar.
- ◆ Apague el aparato inmediatamente si la hoja de sierra se atasca.
Separe las dos mitades del corte generado con la sierra con una herramienta adecuada y retire la sierra de sable.
- Ajuste la hoja de sierra y la velocidad al material que desee procesar.
- Se dispone de hojas de sierra optimizadas en distintas longitudes para cualquier aplicación que sea apta para su sierra de sable.
- Sierre el material avanzando de forma uniforme.

Serrado enrasado:

Si se usan hojas de sierra flexibles con la longitud que corresponda, pueden serrarse piezas de trabajo que sobresalgan, como, p. ej., tubos, directamente en la pared.

Proceda de la manera siguiente:

1. Coloque la hoja de sierra directamente en la pared.
2. Ejercer presión sobre el lateral de la sierra de sable para doblar la hoja de la sierra de forma que la placa base ❸ quede apoyada sobre la pared.
3. Encienda el aparato de la manera descrita y sierre la pieza de trabajo con una presión constante.

Serrado de incisión:

¡CUIDADO! ¡RIESGO DE RETROCESO!

- Los cortes de incisión solo deben realizarse con materiales blandos (madera o similar).

Proceda de la manera siguiente:

1. Coloque la sierra de sable con el borde inferior de la placa base ❸ sobre la pieza de trabajo. Encienda el aparato.
2. Incline la sierra de sable hacia delante y realice una incisión en la pieza de trabajo con la hoja de sierra.
3. Coloque la sierra de sable en posición vertical y sierre a lo largo de la línea de corte.

INDICACIÓN

- ¡La hoja de sierra utilizada no debe superar una longitud máxima de 152 mm!

Mantenimiento y limpieza



¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, apáguelo.

- Antes de empezar los trabajos de limpieza, extraiga la clavija de red de la base de enchufe.
- Cambie la hoja de sierra en cuanto el dentado esté roto de forma que no pueda volver a utilizarse para serrar.
- Mantenga siempre limpios el aparato y las rendijas de ventilación. Si se atascan las rendijas de ventilación, puede producirse un sobrecalentamiento y/o daños en el aparato.
- Limpie el aparato después de su uso.
- Evite que pueda penetrar cualquier líquido en el interior del aparato. Limpie la carcasa con un paño. No utilice nunca bencina, disolventes ni productos de limpieza que puedan dañar el plástico.
- En caso necesario, limpie el alojamiento de hojas de sierra con un pincel o con aire comprimido.

Garantía

Este aparato tiene 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y examinado en profundidad antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de asistencia técnica. Este es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre los defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, las piezas sujetas a desgaste ni los daños sufridos por las piezas frágiles (p. ej., interruptores o pilas). Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Sus derechos legales no se ven limitados por esta garantía.

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio rige también para las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato o, como muy tarde, dos días después de la fecha de compra. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía está sujeta a costes.

Asistencia técnica

¡ADVERTENCIA!

- Encomiende exclusivamente la reparación del aparato al servicio de asistencia técnica o a un electricista especializado y solo con los recambios originales. De esta forma, se garantizará que la seguridad del aparato no se vea afectada.
- Si el cable de conexión del aparato está dañado, debe sustituirse por un cable de conexión específico suministrado por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.

INDICACIÓN

- Los recambios no especificados (como, p. ej., escobillas de carbón o interruptores) pueden solicitarse a través de nuestro servicio de asistencia técnica.

Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 272950

Disponibilidad de la línea de atención al cliente: de lunes a viernes de 8:00 a 20:00 h (CET)

Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Desecho



El embalaje consta de materiales ecológicos que pueden desecharse a través de los centros de reciclaje locales.



¡No deseche las herramientas eléctricas con la basura doméstica!

Según la Directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su correspondiente transposición en la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben desecharse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente. Deseche el aparato a través de los puntos de recogida disponibles.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de aparatos usados en la administración municipal o en su ayuntamiento.

Traducción de la Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

**Directiva relativa a las máquinas
(2006/42/EC)**

**Compatibilidad electromagnética
(2004/108/EC)**

**Directiva sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
(2011/65/EU)**

Normas armonizadas aplicadas:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Denominación de la máquina:

Sierra de sable PFS 710 C2

Año de fabricación: 10-2015

Número de serie: IAN 272950

Bochum, 18/11/2015



Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

Indice

Introduzione	12
Uso conforme	12
Dotazione	12
Volume della fornitura	12
Dati tecnici	12
Indicazioni generali di sicurezza per elettroutensili	13
1. Sicurezza del luogo di lavoro	13
2. Sicurezza elettrica	13
3. Sicurezza delle persone	14
4. Uso e trattamento dell'elettroutensile	14
5. Assistenza	14
Indicazioni di sicurezza specifiche per seghetti frontali	15
Accessori originali / apparecchi addizionali	15
Informazioni sulle lame	15
Prima della messa in funzione	16
Montaggio / sostituzione della lama	16
Rotazione dell'impugnatura dell'apparecchio	16
Regolazione del piedino	16
Preselezione del numero di corse	16
Messa in funzione	16
Accensione e spegnimento	16
Utilizzo sicuro della sega a gattuccio	17
Istruzioni di lavoro per il taglio	17
Manutenzione e pulizia	17
Garanzia	18
Assistenza	18
Importatore	18
Smaltimento	19
Traduzione della dichiarazione di conformità originale	19

SEGHETTO ELETTRICO PFS 710 C2

Introduzione



Ci congratuliamo per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni

è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzare con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terze persone, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

Uso conforme

L'apparecchio con battuta fissa è indicato per tranciare, tagliare a misura e adattare legno, plastica e materiali da costruzione. La sega a gattuccio si presta per lavori di taglio generici nonché per tagli dritti e curvi e separa le superfici a filo. Osservare le informazioni sulle lame della sega e le istruzioni di lavoro per il taglio con sega. Qualunque altro impiego o modifica della macchina è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso prevista e può comportare gravi rischi di infortunio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme. L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale.

Dotazione

- 1 Rotella di regolazione preselezione numero di corse
- 2 Interruttore di blocco
- 3 Interruttore on/off
- 4 Impugnatura
- 5 Piastra di base
- 6 Lama
- 7 Mandrino ad attacco rapido
- 8 Lampada da lavoro
- 9 Leva di blocco piedino
- 10 Copertura spazzole di carbone
- 11 Tasto di sblocco
- 12 Lama per tagliare legno
- 13 Lama di taglio bimetallica

Volume della fornitura

- 1 seghetto elettrico PFS 710 C2
- 1 lama per tagliare il legno HCS 152 mm
- 1 lama di taglio bimetallica 152 mm
- 1 manuale di istruzioni

Dati tecnici

Tensione nominale:	230 V~, 50 Hz (corrente alternata)
Assorbimento nominale:	710 W
Numero di corse nominale al minimo:	n_0 0 - 2800 min ⁻¹
Lunghezza della corsa:	20 mm
Max potenza di taglio	Legno 160 mm Alluminio 18 mm Metallo 8 mm
Supporto della lama di taglio:	1/2" (12,7 mm)
Classe di protezione:	II/□

Valore di emissione di rumore:

Valore di misurazione dei rumori determinato secondo EN 60745. Valori tipici del livello di rumore dell'elettrotensile classificato A:

Livello di pressione sonora:	L_{PA} = 91 dB (A)
Fattore di convergenza:	K = 3 dB (A)
Livello di potenza sonora:	L_{WA} = 102 dB (A)
Fattore di convergenza:	K = 3 dB (A)

Indossare i paraorecchie!

Valori di vibrazione (somma dei vettori di tre direzioni) rilevati ai sensi della norma EN 60745:

Il valore totale della vibrazione:

Segare truciolare: $a_{h,B} = 18,6 \text{ m/s}^2$
 Fattore di convergenza: $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
 Segare travi in legno: $a_{h,WB} = 17,6 \text{ m/s}^2$
 Fattore di convergenza: $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

AVVERTENZA

- Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato secondo un procedimento di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere usato per un confronto tra vari apparecchi. Il coefficiente di emissione delle vibrazioni può anche essere usato per una stima introduttiva dell'esposizione.

AVVERTENZA!

- Il livello di vibrazioni cambia in base all'uso dell'elettrotroutensile e in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni. La sollecitazione da vibrazioni potrebbe risultare sottostimata se l'elettrotroutensile viene utilizzato regolarmente in tal modo. Cercare di ridurre il più possibile la sollecitazione da vibrazioni. Provvedimenti adeguati per la riduzione della sollecitazione da vibrazioni sono l'uso di guanti nell'utilizzo dell'elettrotroutensile e la limitazione della durata d'impiego. Occorre tenere in considerazione tutte le componenti del ciclo di esercizio (per esempio i tempi nei quali l'elettrotroutensile è spento e i tempi in cui è acceso ma funziona senza subire carichi).



Indicazioni generali di sicurezza per elettrotroutensili

AVVERTENZA!

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. L'errata applicazione delle indicazioni di sicurezza può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

Il termine "elettrotroutensile" utilizzato nelle indicazioni relative alla sicurezza si riferisce a elettrotroutensili collegabili alla rete elettrica (con cavo di rete) e a elettrotroutensili a batteria (senza cavo di rete).

1. Sicurezza del luogo di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Il disordine e la scarsa illuminazione dell'area di lavoro potrebbero dare luogo a infortuni.
- b) **Non lavorare con elettrotroutensili in ambienti a rischio di esplosione, in cui siano presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotroutensili generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.

- c) **Tenere lontani i bambini e altre persone durante l'uso dell'elettrotroutensile.** In caso di distrazione, si potrebbe perdere il controllo dell'apparecchio.

2. Sicurezza elettrica

- a) **La spina dell'elettrotroutensile deve essere idonea all'inserimento nella presa. La spina non deve essere assolutamente modificata.**
Non utilizzare connettori adattatori con elettrotroutensili collegati a terra. Le spine non modificate e le prese idonee riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto corporeo con superfici collegate a terra, come tubi, termosifoni, stufe e frigoriferi.** Quando il corpo è a diretto contatto con la terra sussiste un maggiore pericolo di scosse elettriche.
- c) **Tenere gli elettrotroutensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non utilizzare il cavo elettrico per scopi non conformi, come ad es. per trasportare l'elettrotroutensile, per appenderlo o per scollegare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dal calore, dall'olio, da angoli acuminati o da parti dell'apparecchio in movimento.** I cavi o le spine danneggiati o ingarbugliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Se si lavora all'aperto con un elettrotroutensile, utilizzare solo una prolunga adatta anche per uso esterno.** L'utilizzo di una prolunga idonea all'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se è inevitabile l'uso dell'elettrotroutensile in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto.** L'uso di un circuito di sicurezza per correnti di guasto evita il rischio di scosse elettriche.

3. Sicurezza delle persone

- a) Prestare sempre attenzione controllando le operazioni in corso e procedere con cura quando si lavora con un elettro utensile. Non utilizzare l'elettro utensile se non si è concentrati o riposati a sufficienza, o se si è sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci. Un solo momento di disattenzione nell'uso dell'elettro utensile può dare luogo a gravi lesioni.
- b) Indossare dispositivi di protezione individuale e sempre occhiali di protezione. L'uso di un dispositivo di protezione individuale come mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco protettivo o cuffia udito, a seconda dell'uso e dell'impiego dell'elettro utensile, riduce il rischio di lesioni.
- c) Evitare l'accensione involontaria. Accertarsi che l'elettro utensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o movimentarlo. Se si tiene il dito sull'interruttore mentre si sposta l'elettro utensile o si collega l'apparecchio alla rete elettrica con l'interruttore su ON, si possono verificare infortuni.
- d) Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi per dadi prima di accendere l'elettro utensile. Un utensile o una chiave lasciati in una parte rotante dell'apparecchio possono provocare lesioni.
- e) Evitare posture innaturali. Provvedere a una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio. In tal modo si può controllare meglio l'elettro utensile, soprattutto in situazioni impreviste.
- f) Indossare un abbigliamento idoneo. Non indossare abiti ampi o gioielli. Tenere lontani i capelli, gli abiti e i guanti dalle parti in movimento. Gli abiti ampi e pendenti, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti mobili.
- g) Se è possibile montare aspiratori per polvere e trucioli, accertarsi che siano collegati e vengano utilizzati correttamente. L'uso di un aspiratore per polvere può ridurre i pericoli associati alla polvere.

4. Uso e trattamento dell'elettro utensile

- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'elettro utensile idoneo al proprio lavoro. Con l'elettro utensile adatto si lavora meglio e con maggiore sicurezza nell'intervallo di potenza indicato.
- b) Non utilizzare elettro utensili con interruttore difettoso. Un elettro utensile che non si riesce più a spegnere o ad accendere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) Staccare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria prima di eseguire impostazioni dell'apparecchio, sostituire gli accessori o riporre l'apparecchio. Questa misura precauzionale impedisce l'avvio involontario dell'elettro utensile.
- d) Conservare gli elettro utensili non utilizzati fuori della portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone inesperte o che non hanno letto le presenti istruzioni. Gli elettro utensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) Trattare gli elettro utensili con cura. Controllare che le parti mobili dell'apparecchio funzionino perfettamente e non si inceppino e che non vi siano elementi rotti o danneggiati al punto da compromettere la funzione dell'elettro utensile. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio. Molti infortuni derivano da una cattiva manutenzione degli elettro utensili.
- f) Mantenere gli utensili di taglio ben affilati e puliti. Gli utensili di taglio trattati con cura e con angoli di taglio affilati si inceppano meno spesso e sono più facili da controllare.
- g) Utilizzare elettro utensili, accessori, utensili, ecc. conformi a queste istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da eseguire. L'uso di elettro utensili per applicazioni diverse da quelle previste può dare luogo a situazioni di pericolo.

5. Assistenza

- a) Fare riparare l'elettro utensile solo da personale qualificato specializzato e solo con ricambi originali. In tal modo si garantisce la sicurezza dell'elettro utensile.

Indicazioni di sicurezza specifiche per seghetti frontali

Per evitare il pericolo di lesione e d'incendio nonché danni alla salute:

- **Tenere l'apparecchio per le superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in occasione dei quali la vite può incontrare linee elettriche o il cavo di alimentazione dell'apparecchio medesimo.** Il contatto con una linea che conduce tensione potrebbe mettere sotto tensione anche le parti dell'apparecchio di metallo e provocare così una scossa elettrica.
- **Indossare una mascherina antipolvere.**
- Se si lavora all'aperto, collegare l'apparecchio a un circuito di sicurezza per correnti di guasto con un massimo di 30 mA di corrente di apertura.
- Fissare il pezzo da lavorare. Utilizzare dispositivi di serraggio/ morsetti a vite, per fissare il pezzo da lavorare. In tal modo esso avrà maggiore stabilità rispetto al fissaggio ottenuto con le mani.
- Non appoggiare assolutamente le mani accanto o sull'apparecchio o sulla superficie da lavorare, poiché in caso di scivolamento sussiste il rischio di lesioni.
- In caso di pericolo staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente.
- Il cavo di rete deve trovarsi sempre dietro l'apparecchio.
- **PERICOLO D'INCENDIO DOVUTO ALLO SVILUPPO DI SCINTILLE!**
Il taglio di metalli comporta la formazione di scintille. Fare quindi assolutamente attenzione a non arrecare danni alle persone e a non lavorare nelle vicinanze di materiali infiammabili.

AVVERTENZA! POLVERI TOSSICHE!

- La lavorazione di polveri dannose/tossiche rappresenta un pericolo per la salute dell'utente o delle altre persone presenti nell'ambiente di lavoro. Indossare occhiali protettivi e mascherina antipolvere.
- Non lavorare materiali contenenti amianto. L'amianto è considerato cancerogeno.
- Quando si tagliano materiali da costruzione osservare le disposizioni di legge e i consigli del loro produttore.

- Non lavorare materiali o superfici umidi.
- Portare l'apparecchio contro il materiale da lavorare solo quando è acceso.

ATTENZIONE!

- Evitare il contatto con oggetti solidi mentre l'apparecchio è in funzione – pericolo di contraccolpo!
- Il piedino  deve sempre essere appoggiato al pezzo in lavorazione quando l'apparecchio è in funzione.
- Prima di riporre l'apparecchio, badare sempre a spegnerlo e ad attendere fino a quando non si è completamente fermato.
- Utilizzare solo lame affilate e prive di difetti. In caso di lame piegate, non affilate o che presentano crepe, sostituirle immediatamente.
- L'apparecchio dev'essere sempre pulito, asciutto e privo di olio o grassi lubrificanti.

Accessori originali / apparecchi aggiuntivi

- **Utilizzare solo accessori e apparecchi originali indicati nel manuale o il cui supporto è compatibile con l'apparecchio.** L'uso di apparecchi diversi da quelli consigliati o da altri accessori indicati nel manuale di istruzioni può comportare il pericolo di lesioni.

Informazioni sulle lame

È possibile utilizzare qualsiasi altra lama, purché sia provvista del supporto adeguato - 1/2" (12,7 mm, albero universale) Sono disponibili lame di taglio in diverse lunghezze per ogni tipo di impiego della sega da gattuccio.

AVVERTENZA

- TPI = teeth per inch = numero di denti ogni 2,54 cm

Lama per tagliare il legno

Dimensioni: 152 x 1,25 mm, 6 TPI

Ideale per tagliare legno da costruzione, pannelli di truciolato e compensato, anche per tagli a immersione.

Lama di taglio bimetallica 13:

Dimensioni: 152 mm, 18 TPI

Ideale per tagliare lamiere, profili e tubi – flessibile e resistente alla rottura.

Prima della messa in funzione

Montaggio / sostituzione della lama

⚠ AVVERTENZA!

- Prima di eseguire qualsiasi tipo di lavoro, staccare sempre la spina dalla presa. In caso contrario, potrebbe sussistere il pericolo di lesioni.
- ◆ Ruotare il mandrino ad attacco rapido 7 e mantenerlo ruotato.
- ◆ Premere la lama nel mandrino ad attacco rapido 7 fino alla battuta.
- ◆ Rilasciare il mandrino ad attacco rapido 7, che deve ritornare nella posizione di partenza. La lama è ora bloccata.

Rotazione dell'impugnatura dell'apparecchio

⚠ PERICOLO DI LESIONI!

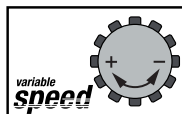
- Prima di eseguire qualsiasi tipo di lavoro, staccare sempre la spina dalla presa. L'impugnatura 4 può venire ruotata di 90° verso destra o verso sinistra. In tal modo l'interruttore ON/OFF 3 può essere portato in una posizione più favorevole a seconda delle condizioni di lavoro.
- ◆ Premere il tasto di sbloccaggio 11 e ruotare l'impugnatura dell'apparecchio 4 verso destra o verso sinistra.
- ◆ Far innestare l'impugnatura 4 in posizione.

Regolazione del piedino

⚠ PERICOLO DI LESIONI!

- Prima di eseguire qualsiasi tipo di lavoro, staccare sempre la spina dalla presa.
- ◆ Regolare il piedino 5 a seconda della profondità del taglio.
- ◆ A tale scopo sbloccare la leva di blocco 9 e portare il piedino 5 alla relativa posizione.
- ◆ Bloccarlo in questa posizione stringendo la leva di blocco 9.

Preselezione del numero di corse



Con la rotella di regolazione 1 si può preselezionare il numero di corse desiderato (– = numero di corse ridotto, + = numero di corse elevato).

Il numero di corse può venire modificato anche durante il funzionamento.

Messa in funzione

Accensione e spegnimento

Durante il funzionamento si può anche scegliere tra modalità a impulsi e modalità continua.

Attivazione modalità a impulsi:

- ◆ Premere l'interruttore on/off 3. La lampada 8 si illumina qualora l'interruttore on/off 3 venga premuto leggermente o fino in fondo, e permette in questo modo l'illuminazione dell'area di lavoro in caso di condizioni di luce sfavorevoli.

Disattivazione modalità a impulsi:

- ◆ Rilasciare l'interruttore on/off 3.

Attivazione del funzionamento continuato:

- ◆ Premere l'interruttore on/off 3 e bloccarlo in tale posizione con l'interruttore di blocco 2.

Disattivazione del funzionamento continuato:

- ◆ Premere l'interruttore on/off 3 e rilasciarlo.

Utilizzo sicuro della sega a gattuccio

Al fine dell'adattamento al pezzo da lavorare e di un sicuro appoggio, il piedino ❹ è orientabile. Esso deve sempre essere appoggiato al pezzo da lavorare quando l'apparecchio è in funzione.

Istruzioni di lavoro per il taglio

- ◆ Controllare se il materiale da lavorare presenta corpi estranei come chiodi, viti, ecc.. In tal caso rimuoverli.
- ◆ Assicursi che le fessure di aerazione non siano ostruite.
- ◆ Accendere l'apparecchio e portarlo solo dopo l'accensione verso il materiale da lavorare.
- ◆ Spegnerne immediatamente l'apparecchio se la lama di taglio si incastra.
Divaricare la fessura già effettuata con un attrezzo adeguato e sfilare la sega a gattuccio.
- Adattare la sega a gattuccio e il numero di corse al materiale da lavorare.
- Sono disponibili lame di taglio in diverse lunghezze per ogni tipo di impiego della sega a gattuccio.
- Tagliare il materiale con avanzamento regolare.

Taglio a filo:

Con lame di taglio flessibili, a condizione che la lunghezza sia adeguata, si possono segare pezzi sporgenti, come per es. tubi, a filo con la parete.

Procedere come segue:

1. Appoggiare la lama di taglio direttamente alla parete.
2. Piegarla esercitando una pressione laterale sulla sega a gattuccio in modo tale che il piedino ❹ aderisca alla parete.
3. Accendere l'apparecchio come descritto e tagliare il pezzo con una pressione costante.

Taglio a immersione:

ATTENZIONE! PERICOLO DI CONTRACCOLPO!

- Tagli a immersione possono essere eseguiti solo in materiali morbidi (legno o affini).

Procedere come segue:

1. Appoggiare la sega a gattuccio con il bordo inferiore del piedino ❹ sul pezzo da lavorare. Accendere l'apparecchio.
2. Ribaltare la sega a gattuccio in avanti e affondare la lama di taglio nel pezzo da lavorare.
3. Portare la sega a gattuccio in posizione perpendicolare e continuare a segare lungo la linea di taglio.

AVVERTENZA

- La lama di taglio da utilizzare per questo scopo non dovrebbe superare la lunghezza massima di 152 mm.

Manutenzione e pulizia



ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI! **Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio, spegnere l'apparecchio.**

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro di pulizia, staccare sempre la spina dalla presa.
- Sostituire la lama non appena la dentatura si presenta smussata e non permette di lavorare correttamente.
- Tenere l'apparecchio e le fessure di aerazione sempre puliti. In caso di fessure di aerazione ostruite, vi è pericolo di surriscaldamento e/o di danneggiamento dell'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio al termine del lavoro.
- Impedire la penetrazione di liquidi nell'interno dell'apparecchio. Per la pulizia dell'alloggiamento utilizzare un panno. Non utilizzare mai benzina, solventi o detersivi in grado di attaccare la plastica.
- Pulire eventualmente il supporto della lama con un pennello o con aria compressa.

Garanzia

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova di acquisto. Nei casi contemplati dalla garanzia, mettersi in contatto telefonicamente con il centro di assistenza più vicino. Solo in tal modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per difetti del materiale o di fabbricazione, ma non per i danni da trasporto, danni alle parti soggette a usura o alle parti fragili, come per es. interruttori o batterie. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. I danni e difetti eventualmente presenti già all'atto dell'acquisto devono venire comunicati immediatamente dopo il disimballo, e comunque entro e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Assistenza

AVVERTENZA!

- Far riparare gli apparecchi dal centro di assistenza o da un elettricista specializzato e solo con pezzi di ricambio originali. In tal modo si garantisce la sicurezza dell'apparecchio.
- Se il collegamento alla rete è danneggiato, sostituirlo con un particolare collegamento alla rete disponibile presso il produttore o il servizio assistenza autorizzato.

AVVERTENZA

- I pezzi di ricambio non indicati (come ad es. spazzole di carbone, interruttori) possono essere ordinati tramite il nostro call center.

Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

E-Mail: kompernass@lidl.it

IAN 272950

Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 272950

Disponibilità della hotline telefonica: dal lunedì al venerdì dalle 8:00 alle 20:00 (CET)

Importatore

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Smaltimento



L'imballaggio è composto di materiali ecocompatibili, che possono essere smaltiti tramite gli appositi centri di raccolta e riciclaggio.



Non smaltire gli elettrodomestici con i rifiuti domestici.

A norma della direttiva europea 2012/19/EU sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativo recepimento in legge nazionale, gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e destinati al riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Riconsegnare l'apparecchio presso gli appositi centri di raccolta.

Per lo smaltimento dell'apparecchio usato, informarsi presso l'amministrazione comunale o municipale.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

La Società KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione: Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, ai documenti normativi e alle direttive CE:

**Direttiva macchine
(2006/42/EC)**

**Compatibilità elettromagnetica
(2004/108/EC)**

**Direttiva RoHS
(2011 / 65 / EU)**

Norme armonizzate applicate:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Denominazione della macchina:

Seghetto elettrico PFS 710 C2

Anno di produzione: 10-2015

Numero di serie: IAN 272950

Bochum, 18/11/2015



Semi Uguzlu

- Direttore qualità -

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

Índice

Introdução	22
Utilização correta	22
Equipamento	22
Conteúdo da embalagem	22
Dados técnicos	22
Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas	23
1. Segurança no local de trabalho	23
2. Segurança elétrica	23
3. Segurança de pessoas	24
4. Utilização e conservação da ferramenta elétrica	24
5. Assistência técnica	25
Instruções de segurança específicas para serras de vaivém	25
Acessórios/aparelhos adicionais de origem	26
Informações relativas às lâminas de serra	26
Antes da colocação em funcionamento	26
Montar/substituir a lâmina de serra	26
Rodar punho do aparelho	26
Ajustar a placa base	26
Seleção do número de cursos	27
Colocação em funcionamento	27
Ligar e desligar	27
Conduzir a serra de vaivém de forma segura	27
Indicações de trabalho para a serragem	27
Manutenção e limpeza	28
Garantia	28
Assistência Técnica	29
Importador	29
Eliminação	29
Tradução da Declaração de Conformidade original	30

SERROTE ELÉTRICO PFS 710 C2

Introdução



Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

Utilização correta

O aparelho foi concebido, com o batente fixo, para serrar, cortar ao comprimento e adaptar madeira, plástico e materiais de construção. A serra de vaivém é adequada para trabalhos de serragem grosseiros, cortes direitos e curvos, e para separar superfícies niveladas. Observe as informações sobre as lâminas de serra e as instruções de trabalho sobre a serragem. Qualquer outra utilização ou alteração da máquina é considerada incorreta e acarreta perigos de acidente graves. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela utilização incorreta. Este aparelho não foi concebido para a utilização comercial.

Equipamento

- ❶ Roda de regulação para pré-seleção de número de cursos
- ❷ Interruptor de fixação
- ❸ Interruptor LIGAR/DESLIGAR
- ❹ Punho
- ❺ Placa base
- ❻ Lâmina de serra
- ❼ Mandril de aperto rápido
- ❽ Lâmpada de trabalho
- ❾ Alavanca de fixação da placa base
- ❿ Cobertura de escovas de carvão
- ⓫ Botão de desbloqueio
- ⓬ Lâmina de serra para madeira
- ⓭ Lâmina de serra em bimetal

Conteúdo da embalagem

- 1 Serrote elétrico PFS 710 C2
- 1 Lâmina de serra madeira HCS 152 mm
- 1 Lâmina de serra bimetal 152 mm
- 1 Manual de instruções

Dados técnicos

Tensão nominal:	230 V ~, 50 Hz (corrente alternada)
Potência consumida:	710 W
Números de cursos em marcha lenta nominal:	n_0 0 - 2.800 rpm
Comprimento do curso:	20 mm
Rendimento máximo de corte:	Madeira 160 mm Alumínio 18 mm Metal 8 mm
Alojamento da lâmina de serra:	$1\frac{1}{2}$ " (12,7 mm)
Classe de proteção:	II/□

Valor de emissões sonoras:

Valor de medição de ruído determinado em conformidade com a Norma EN 60745. Por norma, o nível sonoro ponderado A da ferramenta elétrica é:

Nível de pressão acústica:	$L_{PA} = 91$ dB (A)
Incerteza:	$K = 3$ dB (A)
Nível de potência acústica:	$L_{WA} = 102$ dB (A)
Incerteza:	$K = 3$ dB (A)

Usar protetores auriculares!

Valores de oscilação (soma vetorial de três sentidos) determinados de acordo com a Norma EN 60745:

Valor total de oscilação:

Serrar placas de aglomerado de madeira:

$$a_{h,B} = 18,6 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Incerteza: } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Serrar barrotes de madeira: $a_{h,WB} = 17,6 \text{ m/s}^2$

$$\text{Incerteza: } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

NOTA

- ▶ O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. O valor da emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da intermitência.

AVISO!

- ▶ O nível de vibração altera-se de acordo com a utilização da ferramenta elétrica e pode, em alguns casos, exceder o valor indicado nestas instruções. O grau de vibração pode ser subestimado, caso a ferramenta elétrica seja utilizada frequentemente desta forma. Tente manter a pressão exercida por vibrações tão baixa quanto possível. Podem ser tomadas medidas para reduzir a pressão exercida pela vibração, como por exemplo, o uso de luvas ao utilizar a ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Ao mesmo tempo, todas as partes do ciclo de funcionamento têm de ser tidas em conta (por exemplo, os períodos em que a ferramenta elétrica está desligada e aqueles em que está ligada, mas funciona sem pressão).



Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas

AVISO!

- ▶ Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para futuras consultas.

O conceito "ferramenta elétrica", utilizado nas instruções de segurança, refere-se a ferramentas elétricas operadas por rede elétrica (com cabo de alimentação) e as ferramentas elétricas operadas por acumulador (sem cabo de alimentação).

1. Segurança no local de trabalho

- Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. Desarrumação e áreas de trabalho pouco iluminadas podem causar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica em ambientes com perigo de explosão, onde se encontram líquidos, gases ou poeiras inflamáveis. As ferramentas elétricas originam faíscas que podem inflamar poeiras e vapores.
- Durante a utilização da ferramenta elétrica, mantenha crianças e outras pessoas afastadas. Em caso de distração pode perder o controlo do aparelho.

2. Segurança elétrica

- A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de ser adequada à tomada. A ficha não pode, de forma alguma, ser alterada. Não utilize quaisquer fichas de adaptadores em conjunto com ferramentas elétricas com proteção de ligação à terra. Fichas inalteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de choque elétrico.
- Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos. Existe um risco elevado de choque elétrico, se o seu corpo estiver ligado à terra.
- Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva ou humidade. A infiltração de água num aparelho elétrico aumenta o risco de choque elétrico.
- Não utilize o cabo para um fim diferente do previsto, p. ex. para transportar a ferramenta elétrica ou puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas afiadas ou peças do aparelho móveis. Cabos danificados ou enrolados aumentam o risco de choque elétrico.
- Se trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, utilize apenas extensões que também sejam adequadas para o exterior. A utilização de uma extensão adequada para o exterior diminui o risco de choque elétrico.

- f) Se não for possível evitar a utilização da ferramenta elétrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor diferencial residual. A utilização de um disjuntor diferencial residual reduz o risco de choque elétrico.

3. Segurança de pessoas

- a) Esteja sempre atento, preste atenção ao que está a fazer e utilize a ferramenta elétrica de forma sensata. Não utilize a ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos graves.
- b) Use o equipamento de proteção individual e sempre óculos de proteção. O uso do equipamento de proteção individual, como máscaras de proteção antipoeiras, calçado de segurança antiderrapante, capacete de proteção ou protetores auriculares, de acordo com o tipo de aplicação da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Certifique-se de que a ferramenta elétrica se encontra desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou ao acumulador, elevar ou transportar. Se, durante o transporte da ferramenta elétrica, tiver o dedo no interruptor ou ligar o aparelho a uma fonte de alimentação quando este já se encontra ligado, poderão ocorrer acidentes.
- d) Retire as ferramentas de ajuste ou a chave de parafusos antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma ferramenta ou uma chave numa parte rotativa do aparelho pode causar ferimentos.
- e) Evite uma postura corporal incorreta. Assegure uma posição estável e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma, consegue controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados das peças móveis. Vestuário solto, joias ou cabelos compridos podem ser recolhidos pelas peças móveis.

- g) Se existir a possibilidade de montar dispositivos de aspiração ou de recolha de pó, certifique-se de que são ligados e utilizados corretamente. A utilização de um dispositivo de aspiração pode reduzir eventuais perigos devido a poeiras.

4. Utilização e conservação da ferramenta elétrica

- a) Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta elétrica apropriada para o seu trabalho. Com a ferramenta elétrica adequada, trabalhará melhor e de forma mais segura na respetiva área de trabalho.
- b) Não utilize qualquer ferramenta elétrica, cujo interruptor esteja avariado. Uma ferramenta elétrica que não se consegue ligar nem desligar constitui perigo e tem de ser reparada.
- c) Retire a ficha da tomada e/ou o acumulador antes de realizar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou se não estiver a utilizar o aparelho. Esta medida de segurança impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) Guarde as ferramentas elétricas que não estão a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não autorize a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções. As ferramentas elétricas são perigosas, caso sejam utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) Faça uma manutenção cuidadosa das ferramentas elétricas. Verifique se as peças móveis funcionam corretamente e não se encontram encravadas, se estão partidas ou danificadas a ponto de interferir no bom funcionamento da ferramenta elétrica. Antes de utilizar o aparelho, as peças danificadas devem ser reparadas. Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas elétricas.
- f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. Ferramentas de corte bem conservadas e afiadas encravam muito menos e são mais fáceis de conduzir.

- g) Utilize a ferramenta elétrica, os acessórios, as ferramentas de aplicação, etc., de acordo com estas instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e a atividade a exercer. A utilização de ferramentas elétricas para outras utilizações diferentes das previstas pode levar a situações perigosas.

5. Assistência técnica

- a) A sua ferramenta elétrica só pode ser reparada por técnicos especializados e com peças de substituição de origem. Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta elétrica.

Instruções de segurança específicas para serras de vaivém

Para evitar perigo de ferimentos e de incêndio, bem como perigos para a saúde:

- **Segure na ferramenta elétrica apenas pelas superfícies isoladas do punho quando realizar trabalhos em que a ferramenta elétrica possa atingir cabos elétricos invisíveis ou o próprio cabo de alimentação do aparelho.** O contacto com um cabo condutor de tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão, levando à ocorrência de um choque elétrico.
- **Use uma máscara de proteção antipoeiras!**
- Se trabalhar ao ar livre, ligue o aparelho por meio de um disjuntor diferencial residual (DR) com uma corrente de ativação máxima de 30 mA.
- Fixe a peça a trabalhar. Utilize os tensores/o torno de bancada para fixar a peça a trabalhar. Desta forma, fica mais segura do que com a sua mão.
- Nunca coloque as mãos junto ou à frente do aparelho e das superfícies a trabalhar, uma vez que existe perigo de ferimentos em caso de escorregamento.
- Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Coloque o cabo de alimentação sempre para trás do aparelho.

■ PERIGO DE INCÊNDIO DEVIDO À PROJEÇÃO DE FAÍSCAS!

Ao serrar metais são projetadas faíscas. Por esta razão, tenha sempre atenção para não colocar pessoas em perigo e certifique-se de não se encontram quaisquer materiais inflamáveis próximo da área de trabalho.

⚠ AVISO! POEIRAS TÓXICAS!

- Trabalhar poeiras tóxicas/nocivas representa um perigo para a saúde, para o operador da máquina e para as pessoas que se encontram na proximidade.
Use óculos de proteção e uma máscara antipoeiras!
- Material que contenha amianto não pode ser trabalhado. O amianto pode causar cancro.
- Tenha em atenção as recomendações do fabricante e as disposições legais ao serrar materiais de construção.
- Não trabalhe materiais molhados ou superfícies húmidas.
- Aproxime o aparelho da peça a trabalhar apenas quando estiver ligado.

⚠ CUIDADO!

- Evite o contacto do aparelho ligado com objetos fixos – perigo de contragolpe!
- A placa base ❺ tem de assentar sempre na peça a trabalhar quando o aparelho se encontra em funcionamento.
- Desligue sempre o aparelho e deixe parar antes de o pousar.
- Utilize apenas lâminas de serra afiadas e em perfeito estado de funcionamento. Substitua imediatamente lâminas de serra rachadas, deformadas ou que não estejam afiadas.
- O aparelho deve estar sempre limpo, seco e livre de óleos ou lubrificantes.

Acessórios/aparelhos adicionais de origem

- Utilize apenas acessórios e aparelhos adicionais indicados no manual de instruções ou cuja montagem seja compatível com o aparelho. A utilização de ferramentas elétricas ou acessórios diferentes dos recomendados no manual de instruções pode significar perigo de ferimentos para si.

Informações relativas às lâminas de serra

Pode utilizar qualquer outra lâmina de serra, desde que esteja equipada com o suporte de haste universal adequado de 1/2" (12,7 mm). No comércio podem ser adquiridas lâminas de serra, em diferentes comprimentos, para todos os fins de aplicação da sua serra de vaivém.

NOTA

- TPI = teeth per inch = o número de dentes por 2,54 cm

Lâmina de serra para madeira 12:

Medidas: 152 x 1,25 mm, 6 TPI

Adequado para serrar madeira de construção, aglomerado, contraplacado e placas de madeira, também cortes em profundidade.

Lâmina de serra em bimetel 13:

Medidas: 152 mm, 18 TPI

Adequado para serrar chapas, perfis e tubos - flexível e resistente à rutura.

Antes da colocação em funcionamento

Montar/substituir a lâmina de serra

⚠ AVISO!

- Antes de todos os trabalhos com o aparelho, retire a ficha da tomada. Caso contrário, existe perigo de ferimentos.
- ◆ Rode o mandril de aperto rápido 7 até ao batente e mantenha-o nesta posição.
- ◆ Pressione a lâmina de serra necessária até ao encosto no mandril de aperto rápido 7.
- ◆ Solte o mandril de aperto rápido 7; este tem de regressar à sua posição inicial. A lâmina de serra está agora bloqueada.

Rodar punho do aparelho

⚠ PERIGO DE FERIMENTOS!

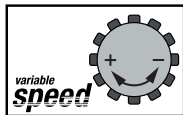
- Antes de todos os trabalhos com o aparelho, retire a ficha da tomada. O punho 4 pode ser rodado 90° para a direita ou para a esquerda. Deste modo, o interruptor LIGAR/DESLIGAR 3 pode ser colocado numa posição mais apropriada, de acordo com a condição de trabalho.
- ◆ Prima o botão de desbloqueio 11 e rode o punho 4 para a direita ou para a esquerda.
- ◆ Deixe encaixar o punho 4.

Ajustar a placa base

⚠ PERIGO DE FERIMENTOS!

- Antes de todos os trabalhos com o aparelho, retire a ficha da tomada.
- ◆ Ajuste a placa base 5 consoante a profundidade da mesma.
- ◆ Para tal, solte a alavanca de fixação 9 e coloque a placa base 5 na respetiva posição.
- ◆ Bloqueie esta posição, apertando a alavanca de fixação 9.

Seleção do número de cursos



Com a roda de seleção **1** pode selecionar previamente o número de cursos (- = número de cursos mais baixo, + = número de cursos mais alto).

O número de cursos também pode ser alterado durante o funcionamento.

Colocação em funcionamento

Ligar e desligar

Durante o funcionamento pode escolher entre funcionamento instantâneo e funcionamento contínuo.

Ativar o funcionamento instantâneo:

- ◆ Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR **3**.
A lâmpada de trabalho **8** acende-se com o interruptor LIGAR/DESLIGAR **3** ligeira ou totalmente premido, permitindo assim a iluminação da zona de trabalho, caso as condições não sejam satisfatórias.

Desativar o funcionamento instantâneo:

- ◆ Solte o interruptor LIGAR/DESLIGAR **3**.

Ligar o funcionamento contínuo:

- ◆ Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR **3** e fixe-o na posição de premido com o interruptor de fixação **2**.

Desligar o funcionamento contínuo:

- ◆ Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR **3** e solte-o novamente.

Conduzir a serra de vaivém de forma segura

A placa base **5** pode ser rodada para permitir a adaptação à peça e uma colocação segura. Esta tem de assentar sempre na peça a trabalhar quando o aparelho se encontra em funcionamento.

Indicações de trabalho para a serra-gem

- ◆ Verifique se o material a trabalhar está livre de objetos estranhos, como pregos, parafusos, etc., e retire-os.
- ◆ Certifique-se de que as ranhuras de ventilação não ficam cobertas.
- ◆ Ligue primeiro o aparelho e só depois aproxime do material a trabalhar.
- ◆ Desligue imediatamente o aparelho, caso a lâmina de serra bloqueie.
Alargue a ranhura já serrada com uma ferramenta adequada e retire a serra de vaivém.
- Adapte a lâmina de serra e o número de cursos ao material a trabalhar.
- No comércio podem ser adquiridas lâminas de serra, em diferentes comprimentos, para todos os fins de aplicação da sua serra de vaivém.
- Serre o material com um avanço uniforme.

Serrar de forma nivelada:

Com lâminas de serra flexíveis, desde que com os respetivos comprimentos, pode serrar peças a trabalhar salientes diretamente na parede, como p. ex. tubos.

Proceda da seguinte forma:

1. Coloque a lâmina de serra diretamente na parede.
2. Dobre-a, aplicando pressão lateral na serra de vaivém, de modo que a placa base **5** fique encostada à parede.
3. Ligue o aparelho como descrito e serre a peça a trabalhar com uma pressão constante.

Serragem de imersão:



CUIDADO! PERIGO DE CONTRAGOLPE!

- Cortes de profundidade só podem ser realizados em materiais macios (madeira ou materiais semelhantes).

Proceda da seguinte forma:

1. Coloque a serra de vaivém com a aresta inferior da placa base **5** sobre a peça a trabalhar. Ligue o aparelho.
2. Incline a serra de vaivém para a frente e imerja a lâmina de serra na peça a trabalhar.
3. Coloque a serra de vaivém na vertical e continue a serrar ao longo da linha de corte.

NOTA

- O comprimento da lâmina de serra a utilizar não deve ser superior a 152 mm!

Manutenção e limpeza



AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS! Desligue o aparelho antes de realizar quaisquer trabalhos no mesmo.

- Remova a ficha da tomada antes dos trabalhos de limpeza.
- Substitua a lâmina de serra quando os dentes estiverem pouco afiados e não permitam realizar trabalhos de serrar em perfeitas condições.
- Mantenha o aparelho e as ranhuras de ventilação sempre limpos. Se as ranhuras de ventilação estiverem bloqueadas, o aparelho pode sobreaquecer e/ou ficar danificado.
- Limpe o aparelho após a conclusão do trabalho.
- Não podem entrar quaisquer líquidos para o interior do aparelho. Utilize um pano para limpar o corpo do aparelho. Nunca utilize gasolina, solventes ou detergentes agressivos para o plástico.
- Limpe o alojamento da lâmina de serra, se necessário, com um pincel ou soprando com ar comprimido.

Garantia

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o maior cuidado e testado escrupulosamente antes da sua distribuição. **Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Caso deseje acionar a garantia, telefone para o Serviço de Assistência Técnica. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.**

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico e não inclui danos durante o transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores ou acumuladores. O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial.

A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem, o mais tardar dois dias após a data de compra. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Assistência Técnica

⚠ AVISO!

- Solicite a reparação dos seus aparelhos ao Serviço de Assistência Técnica ou a um electricista devidamente qualificado e apenas com peças sobresselentes originais. Desta forma, é garantida a segurança do aparelho.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho for danificado, terá de ser substituído por um cabo de ligação especial, que pode ser adquirido no fabricante ou no serviço de apoio ao cliente.

NOTA

- Peças sobresselentes não especificadas (como p. ex. escovas de carvão, interruptores) podem ser encomendadas através do nosso centro de atendimento telefónico.

PT Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 272950

Horário de atendimento da linha direta: de segunda a sexta, das 8:00 às 20:00 horas (HEC)

Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis que podem ser depositados nos pontos de reciclagem locais.



Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico!

Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/EU relativa a aparelhos elétricos e eletrónicos usados e transposição para a legislação nacional, as ferramentas elétricas usadas têm de ser recolhidas em separado e encaminhadas para reciclagem de acordo com as normas ambientais. Devolva o aparelho nos pontos de recolha disponibilizados.

Relativamente às possibilidades de eliminação do aparelho em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.

Tradução da Declaração de Conformidade original

Nós, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsáveis pela documentação: Sr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ALEMANHA, declaramos que este produto cumpre os seguintes documentos normativos, normas e diretivas comunitárias:

Diretiva Máquinas

(2006 / 42 / EC)

Compatibilidade Eletromagnética

(2004 / 108 / EC)

Diretiva RSP (Restrição de Substâncias Perigosas)

(2011 / 65 / EU)

Normas harmonizadas aplicadas:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Designação de tipo da máquina:

Serrote elétrico PFS 710 C2

Ano de fabrico: 10-2015

Número de série: IAN 272950

Bochum, 18.11.2015



Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Reservado o direito a alterações técnicas no âmbito do desenvolvimento.

Contents

Introduction	32
Intended use	32
Features	32
Package contents	32
Technical data	32
General power tool safety warnings	33
1. Work area safety	33
2. Electrical safety	33
3. Personal safety	33
4. Power tool use and care	34
5. Service	34
Appliance-specific safety instructions	35
Original accessories/auxiliary equipment	35
Information on saw blades	35
Before use	36
Fitting/changing the saw blade	36
Turning the handle	36
Adjusting the footplate	36
Stroke rate selection	36
Operation	36
Switching on and off	36
Guiding the sabre blade safely	36
Practical advice on sawing	36
Maintenance and cleaning	37
Warranty	38
Service	38
Importer	38
Disposal	39
Translation of the original Conformity Declaration	39

SABRE SAW PFS 710 C2

Introduction



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the specified areas of application. Please also pass on these operating instructions to any future owner.

Intended use

The appliance with a fixed hinge is designed for sawing, cutting to length and adapting wood, plastics and construction materials. The sabre saw is suitable for rough sawing work, straight and curved cuts and cuts off surfaces flush. Follow the information concerning saw blades and practical advice on sawing. Any other uses of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries the risk of serious personal injury. The manufacturer accepts no responsibility for damage attributable to misuse. The appliance is not meant for commercial use.

Features

- ➊ Stroke rate adjusting wheel
- ➋ Locking switch
- ➌ ON / OFF switch
- ➍ Handle
- ➎ Footplate
- ➏ Saw blade
- ➐ Quick-release chuck
- ➑ Working light
- ➒ Locking lever for footplate
- ➓ Cover for carbon brushes
- ➔ Release button
- ➕ Saw blade for wood
- ➖ Bimetal saw blade

Package contents

- 1 sabre saw PFS 710 C2
- 1 saw blade for wood HCS 152 mm
- 1 bimetal saw blade 152 mm
- 1 operating manual

Technical data

Rated voltage:	230 V ~, 50 Hz (Alternating current)
Nominal power input:	710 W
Nominal idle speed:	n_0 0 - 2800 min ⁻¹
Stroke length:	20 mm
Max. cutting performance:	Wood 160 mm Aluminium 18 mm Metal 8 mm
Sawblade mount:	1/2" (12.7 mm)
Protection class:	II/□

Noise emission value:

Noise measurement value determined in accordance with EN 60745. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level:	L_{PA} =	91 dB (A)
Uncertainty:	K =	3 dB (A)
Sound power level:	L_{WA} =	102 dB (A)
Uncertainty:	K =	3 dB (A)

Wear ear protection!

Vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 60745:

Vibration emission value:

Cutting boards:	$a_{h,B}$ =	18.6 m/s ²
Uncertainty:	K =	1.5 m/s ²
Cutting wooden beams:	$a_{h,WB}$ =	17.6 m/s ²
Uncertainty:	K =	1.5 m/s ²

NOTE

- The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in EN 60745 and can be used to make equipment comparisons. The specified vibration emission value can also be used to make an initial exposure estimate.

WARNING!

- The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. There is a risk of underestimation of the vibration load if the power tool is used regularly in this manner. Try to keep the vibration loads as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



General power tool safety warnings

WARNING!

- Read all the safety advice and instructions. Failure to observe the safety advice and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.** Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid physical contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipments.** Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. The use of dust extraction devices can reduce dust-related hazards.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

4. Power tool use and care

- a) Do not overload the power tool. Use the correct power tool for your intended application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch is defective. Any power tool that cannot be turned on or off with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing the power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

Appliance-specific safety instructions

To avoid the risk of injury or fire as well as health risks:

- **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when carrying out work during which the power tool may contact hidden power cables or the device's mains lead.** Contact with a live cable can also make metal parts of the appliance live and could result in an electric shock.
- **Wear a dust mask!**
- When working outdoors, connect the appliance via a fault current circuit breaker with a maximum tripping current of 30 mA.
- Secure the workpiece. Use clamps/vice to hold the workpiece firmly in place. This is safer than simply holding it in your hand.
- Do not rest your hands next to or in front of the appliance and the area being worked as there is a risk of injury if you slip.
- In case of danger, remove the power plug from the socket immediately.
- Always route the power cord towards the rear, away from the appliance.
- **RISK OF FIRE DUE TO FLYING SPARKS!**
If you are sawing metal, sparks will occur. Ensure that nobody is put at risk and that no combustible materials are located in the immediate vicinity of your working space.

WARNING! TOXIC DUSTS!

- Working with the tool can produce harmful/toxic dusts which represent a health hazard for the person operating the appliance and for anyone else in the vicinity.
Wear safety goggles and a protective dust mask!
- Materials containing asbestos may not be processed. Asbestos is a known carcinogen.
- When sawing construction materials, make sure to follow the statutory regulations and recommendations from the manufacturers.

- Never work on moistened materials or damp surfaces.
- Always switch the appliance on before applying it to the material.

CAUTION!

- Avoid contact with solid objects if the appliance is running – risk of kickback!
- The footplate must always make contact with the workpiece when the appliance is running.
- Always switch the appliance off and allow it to coast before putting it down.
- Only use sharp saw blades which are in perfect condition. Replace cracked, bent or blunt saw blades immediately.
- The appliance must always be kept clean, dry and free from oil or grease.

Original accessories/auxiliary equipment

- **Use only the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and are compatible with the appliance.** Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

Information on saw blades

You can use any saw blade provided it is fitted with a suitable mount - 1/2" (12.7 mm) universal shaft. Optimised saw blades in different lengths are available from a retail store to suit every intended purpose.

NOTE

- TPI = teeth per inch = the number of teeth per 2.54 cm

Wood saw blade

Dimensions: 152 x 1.25 mm, 6 TPI
Best suitability: for sawing construction wood, chip-board, panels and plywood, and also plunge cuts.

Bimetal saw blade

Dimensions: 152 mm, 18 TPI
Best suitability: for sawing sheet metal, profiles and pipes – flexible and break-resistant.

Before use

Fitting/changing the saw blade

WARNING!

- ▶ Always remove the plug from the power socket before working on the appliance. Otherwise, there is a risk of injury.
- ◆ Turn the quick-release chuck **7** and hold it in this position.
- ◆ Press the required saw blade as far as it will go into the quick-release chuck **7**.
- ◆ Release the quick-release chuck **7**, it must return to its initial position. The saw blade is now locked.

Turning the handle

RISK OF INJURY!

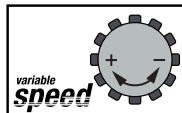
- ▶ Always remove the plug from the power socket before working on the appliance. The handle **4** can be turned by 90° to the right or left. This allows the ON / OFF switch **3** to be turned to a most suitable position depending on the working condition.
- ◆ Press the release button **11** and turn the handle **4** to the right or left.
- ◆ Allow the handle **4** to engage.

Adjusting the footplate

RISK OF INJURY!

- ▶ Always remove the plug from the power socket before working on the appliance.
- ◆ Adjust the footplate **5** according to the cutting depth.
- ◆ To do so, loosen the locking lever **9** and move the footplate **5** to the corresponding position.
- ◆ Lock this position by tightening the locking lever **9**.

Stroke rate selection



Use the adjusting wheel **1** to select the desired stroke rate (- = lower stroke rate, + = increased stroke rate).

The stroke rate can also be changed during operation.

Operation

Switching on and off

During operation, you can choose between instantaneous and continuous operation.

Switching to instantaneous operation:

- ◆ Press the ON / OFF switch **3**. The working light **8** comes on with a slightly or fully pressed ON / OFF switch **3** and illuminates the working area in poor lighting conditions.

Switching off instantaneous operation:

- ◆ Release the ON / OFF switch **3**.

Switching to continuous operation:

- ◆ Press the ON / OFF switch **3** and lock it in this position with the locking switch **2**.

Switching off continuous operation:

- ◆ Press the ON / OFF switch **3** and release it again.

Guiding the sabre blade safely

To adapt to the workpiece and for safe placement, the footplate **5** can be swivelled. It must always make contact with the workpiece when the appliance is running.

Practical advice on sawing

- ◆ Check the material to be worked to make sure that all foreign objects have been removed, e.g. nails, screws, etc..
- ◆ Ensure that the ventilation slits are not covered.

- ◆ Switch the appliance on and only then move it towards the material to be worked.
- ◆ Switch the appliance off immediately if the saw blade jams.
Open up the sawn gap using a suitable tool and pull out the sabre saw.
- Adapt the saw blade and stroke rate to the material to be worked.
- Optimised saw blades in different lengths are available from a retail store to suit every intended purpose.
- Saw the material at a constant speed.

Sawing flush:

The flexible saw blades and suitable corresponding length, enable you to saw off protruding workpieces such as pipes which are close to the wall.

For this, proceed as follows:

1. Place the saw blade directly against the wall.
2. Bend it by applying lateral pressure to the sabre saw so that the footplate **5** makes contact with the wall.
3. Switch the appliance on as described and saw off the work piece by applying constant pressure.

Plunge sawing:

CAUTION! RISK OF KICKBACK!

- Plunge cuts may only be made in soft materials (wood or similar).

Proceed as follows:

1. Place the sabre saw with the lower edge of the footplate **5** onto the workpiece. Switch the appliance on.
2. Tilt the sabre saw forwards and plunge the saw blade into the workpiece.
3. Position the sabre saw vertically and continue sawing along the cutting line.

NOTE

- The saw blade to be used should not exceed a max. length of 152 mm!

Maintenance and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY! Always switch the appliance off before carrying out any work on it.

- Always remove the power plug from the power socket before cleaning the appliance.
- Replace the saw blade as soon as its teeth are blunt and proper sawing is therefore no longer possible.
- Keep the appliance and ventilation slits clean at all times. If the ventilation slits are blocked, there is the risk of overheating and / or the appliance being damaged.
- Always clean the appliance after completion of work.
- Never permit fluids to penetrate inside the appliance. Use a cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.
- Clean the saw blade mount, if necessary with a brush or by blowing it out with compressed air.

Warranty

This appliance is provided with a 3-year warranty valid from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.

The warranty only covers claims for material and manufacturing defects, not for damage sustained during carriage, components subject to wear and tear or damage to fragile components such as switches or batteries. This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes.

The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres. Your statutory rights are not restricted by this warranty.

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

Service

WARNING!

- Have the power tool repaired by the Service centre or a qualified electrician and only using original replacement parts. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.
- If the mains power cord of the device is damaged, it must be replaced with an original wire which is available at the manufacturer or customer service.

NOTE

- Replacement parts not listed (such as carbon brushes, switches) can be ordered via our service hotline.

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 272950

Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 272950

Hotline availability: Monday to Friday from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. (CET)

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Disposal



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed off at your local recycling plant.



Do not dispose of power tools in your normal household waste!

In accordance with European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, used power tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner. Take the appliance to a nearby collection facility.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

**Machinery Directive
(2006/42/EC)**

**EMC (Electromagnetic Compatibility)
(2004/108/EC)**

**RoHS Directive
(2011/65/EU)**

Applied harmonised standards:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Type designation of machine:

Sabre saw PFS 710 C2

Year of manufacture: 10-2015

Serial number: IAN 272950

Bochum, 18/11/2015



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	42
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	42
Ausstattung	42
Lieferumfang	42
Technische Daten	42
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	43
1. Arbeitsplatz-Sicherheit	43
2. Elektrische Sicherheit	43
3. Sicherheit von Personen	43
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs	44
5. Service	44
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Säbelsägen	45
Originalzubehör / -zusatzgeräte	45
Informationen zu Sägeblättern	45
Vor der Inbetriebnahme	46
Sägeblatt montieren / wechseln	46
Gerätegriff drehen	46
Fußplatte verstellen	46
Hubzahlvorwahl	46
Inbetriebnahme	46
Ein- und ausschalten	46
Säbelsäge sicher führen	46
Arbeitshinweise zum Sägen	47
Wartung und Reinigung	47
Garantie	48
Service	48
Importeur	48
Entsorgung	49
Original-Konformitätserklärung	49

SÄBELSÄGE PFS 710 C2

Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die

Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist mit festem Anschlag zum Sägen, Ablängen und Anpassen von Holz, Kunststoff und Baustoffen bestimmt. Die Säbelsäge eignet sich für grobe Sägearbeiten, gerade und kurvige Schnitte und trennt Flächen bündig ab. Beachten Sie die Informationen zu Sägeblättern und Arbeitshinweise zum Sägen. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Ausstattung

- 1 Stellrad Hubzahlvorwahl
- 2 Feststellschalter
- 3 EIN- / AUS-Schalter
- 4 Handgriff
- 5 Fußplatte
- 6 Sägeblatt
- 7 Schnellspannfutter
- 8 Arbeitsleuchte
- 9 Feststellhebel Fußplatte
- 10 Abdeckung Kohlebürsten
- 11 Entriegelungstaste
- 12 Sägeblatt für Holz
- 13 Bi-Metall Sägeblatt

Lieferumfang

- 1 Säbelsäge PFS 710 C2
- 1 Sägeblatt Holz HCS 152 mm
- 1 Sägeblatt Bi-Metall 152 mm
- 1 Betriebsanleitung

Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~, 50 Hz (Wechselstrom)
Nennaufnahme:	710 W
Nennleerlaufhubzahl:	n_0 0 - 2800 min ⁻¹
Hublänge:	20 mm
Max. Schnittleistung:	Holz 160 mm Aluminium 18 mm Metall 8 mm
Sägeblattaufnahme:	1/2" (12,7 mm)
Schutzklasse:	II/□

Geräuschemissionswert:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	$L_{PA} =$	91	dB (A)
Unsicherheit:	$K =$	3	dB (A)
Schallleistungspegel:	$L_{WA} =$	102	dB (A)
Unsicherheit:	$K =$	3	dB (A)

Gehörschutz tragen!

Schwingungswerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsgesamtwert:

Sägen von Spanplatte:	$a_{h,B} =$	18,6 m/s ²
Unsicherheit:	$K =$	1,5 m/s ²
Sägen von Holzbalken:	$a_{h,WB} =$	17,6 m/s ²
Unsicherheit:	$K =$	1,5 m/s ²

HINWEIS

- Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

WARNUNG!

- Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG!

- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckenifremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol

oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Säbelsägen

Um Verletzungs- und Brandgefahr sowie Gesundheitsgefährdungen zu vermeiden:

- Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Elektrowerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske!
- Schließen Sie, wenn Sie im Freien arbeiten, das Gerät über einen Fehlerstrom (FI)-Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom an.
- Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
- Stützen Sie auf keinen Fall die Hände neben oder vor dem Gerät und der zu bearbeitenden Fläche ab, da bei einem Abrutschen Verletzungsgefahr besteht.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
- **BRANDGEFAHR DURCH FUNKENFLUG!** Wenn Sie Metalle sägen, entsteht Funkenflug. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

⚠️ WARNUNG! GIFTIGE STÄUBE!

- Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.
Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.
- Beachten Sie beim Sägen von Baustoffen die gesetzlichen Bestimmungen und Empfehlungen der Hersteller.

- Bearbeiten Sie keine angefeuchteten Materialien oder feuchte Flächen.
- Führen Sie das Gerät nur eingeschaltet gegen das zu bearbeitende Material.

⚠️ VORSICHT!

- Vermeiden Sie den Kontakt mit festen Gegenständen, wenn das Gerät in Betrieb ist – Rückschlaggefahr!
- Die Fußplatte **5** muss immer am Werkstück anliegen, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Das Gerät immer ausschalten und auslaufen lassen, bevor Sie es ablegen.
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Wechseln Sie rissige, verbogene oder unscharfe Sägeblätter sofort aus.
- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.

Originalzubehör / -zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Gerät kompatibel ist. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Informationen zu Sägeblättern

Sie können jedes Sägeblatt verwenden, vorausgesetzt, es ist mit der passenden Aufnahme - 1/2" (12,7 mm) Universalschaft versehen. Es sind für jeden Einsatzzweck Ihrer Säbelsäge optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.

HINWEIS

- TPI = teeth per inch = die Anzahl der Zähne je 2,54 cm

Holz sägeblatt 12:

Maße: 152 x 1,25 mm, 6 TPI

Beste Eignung: zum Sägen von Konstruktionsholz, Span-, Platten- und Sperrholz, auch für Tauchschnitte.

Bi-Metallsägeblatt 16:

Maße: 152 mm, 18 TPI

Beste Eignung: zum Sägen von Blechen, Profilen und Rohren – flexibel und bruchresistent.

Vor der Inbetriebnahme

Sägeblatt montieren / wechseln

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose. Andernfalls droht Verletzungsgefahr.
- ◆ Drehen Sie das Schnellspannfutter **7** bis zum Anschlag und halten Sie es in dieser Position.
- ◆ Drücken Sie das benötigte Sägeblatt bis zum Anschlag in das Schnellspannfutter **7**.
- ◆ Lassen Sie das Schnellspannfutter **7** los, es muss in seine Ausgangsposition zurückkehren. Das Sägeblatt ist nun verriegelt.

Gerätegriff drehen

⚠️ VERLETZUNGSGEFAHR!

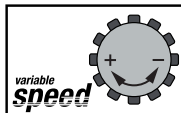
- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose. Der Handgriff **4** lässt sich um 90° nach rechts oder nach links drehen. Dadurch kann der EIN- / AUS-Schalter **3** je nach Arbeitsbedingung in eine günstigere Position gebracht werden.
- ◆ Drücken Sie die Entriegelungstaste **11** und drehen Sie den Handgriff **4** nach rechts oder links.
- ◆ Lassen Sie den Handgriff **4** einrasten.

Fußplatte verstellen

⚠️ VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- ◆ Verstellen Sie je nach Schnitttiefe die Fußplatte **5**.
- ◆ Lösen Sie dafür den Feststellhebel **9** und bringen Sie die Fußplatte **5** in die entsprechende Position.
- ◆ Verriegeln Sie diese Position indem Sie den Feststellhebel **9** festziehen.

Hubzahlvorwahl



Mit dem Stellrad **1** können Sie die gewünschte Hubzahl vorwählen (- = geringere Hubzahl, + = größere Hubzahl).

Die Hubzahl kann auch während des Betriebs verändert werden.

Inbetriebnahme

Ein- und ausschalten

Sie können beim Betrieb zwischen Moment- und Dauerbetrieb auswählen.

Momentbetrieb einschalten:

- ◆ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **3**. Die Arbeitsleuchte **8** leuchtet bei leicht oder vollständig gedrücktem EIN-/AUS-Schalter **3** und ermöglicht so das Ausleuchten des Arbeitsbereiches bei ungünstigen Lichtverhältnissen.

Momentbetrieb ausschalten:

- ◆ Lassen Sie den EIN- / AUS-Schalter **3** los.

Dauerbetrieb einschalten:

- ◆ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **3** und stellen Sie ihn im gedrückten Zustand mit dem Feststellschalter **2** fest.

Dauerbetrieb ausschalten:

- ◆ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **3** und lassen Sie ihn wieder los.

Säbelsäge sicher führen

Zur Anpassung an das Werkstück und zur sicheren Auflage ist die Fußplatte **5** schwenkbar. Sie muss immer am Werkstück anliegen, wenn das Gerät in Betrieb ist.

Arbeitshinweise zum Sägen

- ◆ Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- ◆ Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht verdeckt werden.
- ◆ Gerät einschalten und erst dann an das zu bearbeitende Material herantreten.
- ◆ Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt verklemmt.
Spreizen Sie den bereits gesägten Spalt mit einem geeigneten Werkzeug und ziehen Sie die Säbelsäge heraus.
- Passen Sie Sägeblatt und Hubzahl dem zu bearbeitenden Material an.
- Es sind für jeden Einsatzzweck Ihrer Säbelsäge optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.
- Sägen Sie das Material mit gleichmäßigem Vorschub.

Bündig sägen:

Mit flexiblen Sägeblättern, entsprechende Länge vorausgesetzt, können Sie hervorstehende Werkstücke wie z.B. Rohre unmittelbar an der Wand absägen.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Legen Sie das Sägeblatt direkt an der Wand an.
2. Biegen Sie es durch seitlichen Druck auf die Säbelsäge so, dass die Fußplatte **5** an der Wand anliegt.
3. Schalten Sie das Gerät wie beschrieben ein und sägen Sie das Werkstück mit konstantem Druck ab.

Tauchsägen:

VORSICHT! RÜCKSCHLAGGEFAHR!

- Tauchschnitte dürfen nur in weichen Werkstoffen (Holz o.ä.) durchgeführt werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Säbelsäge mit der Unterkante der Fußplatte **5** auf das Werkstück auf. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Kippen Sie die Säbelsäge nach vorn und tauchen mit dem Sägeblatt in das Werkstück ein.
3. Stellen Sie die Säbelsäge senkrecht und sägen Sie weiter entlang der Schnittlinie.

HINWEIS

- Das zu verwendende Sägeblatt sollte eine max. Länge von 152 mm nicht überschreiten!

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! **Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus.**

- Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wechseln Sie das Sägeblatt aus, sobald dessen Zahnung stumpf ist und damit keine einwandfreie Sägearbeit mehr durchführbar ist.
- Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze stets sauber. Bei verstopften Lüftungsschlitzen droht eine Überhitzung und / oder eine Beschädigung des Gerätes.
- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme ggf. mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft.

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service

⚠️ WARNUNG!

- Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

HINWEIS

- Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z.B. Kohlebürsten, Schalter) können Sie über unsere Callcenter bestellen.

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 272950

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 272950

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,

Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 272950

Erreichbarkeit Hotline: Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Geben Sie das Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie
(2006 / 42 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie
(2011 / 65 / EU)**

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Typbezeichnung der Maschine:

Säbelsäge PFS 710 C2

Herstellungsjahr: 10-2015

Seriennummer: IAN 272950

Bochum, 18.11.2015



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

www.kompernass.com

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Estado
das informações · Last Information Update · Stand der Informationen:
07 / 2015 Ident.-No.: PFS710C2-072015-1

IAN 272950